



**Francesco Brandino, poeta improvvisatore conosciuto con il nome di frate Giovanni Maria da Ploaghe. Ricordato per la composizione *Mazzonoso e isco mazzonare* di Cristoforo PUDDU**

Il linguaggio della poesia custodisce nei versi il suono che le parole scandiscono con gli accenti ritmici. E proprio il verso di undici sillabe (ossia, l'endecasillabo tanto caro ai nostri poeti) si presta a molte varianti di accento per donare la magia di musicalità differenti. Forse è solo la Sardegna a poter vantare l'unicità di una tradizione poetica, così autentica e profondamente radicata nel canto, e che si esprime tuttora nelle modalità estemporanee de "Sa Gara".

Che l'Isola sia stata, da millenni, terra di poeti e di canto è documentato anche dalle *lettere* di Cicerone e dalle *Satire* di Orazio: ricordano la figura del musico e poeta Tigèllo Ermògene, sardo di origine e vissuto nel I secolo a.C., che con la sua arte conquistò l'amicizia e i favori di Giulio Cesare, e poi di Ottaviano, ma anche l'invidia ed inimicizia di personalità del periodo. Cicerone lo definisce *hominem pestilentiozem patria sua* (uomo più pestifero della sua patria). Tale *romano* "apprezzamento" può solo inorgoglire gli indomabili sardi, storicamente combattenti con audacia ed orgoglio identitario ad ogni dominazione.



Di quella miriade di poeti sardi, che già in secoli lontani sono stati *imbenteris* di poesia *a bolu*, non sopravvive neanche il nome o qualche verso; di altri, vissuti relativamente vicini ai nostri tempi, si ha la fortuna di conoscere *cantones* e versi tramandati oralmente ma scarse notizie biografiche sugli autori. È il caso del poeta improvvisatore **Francesco Brandino** (Ploaghe 1789-1854), caratterialmente “d’umor giulivo”, si diletta e si afferma giovanissimo nell’arte della poesia. Indossato poi l’abito dell’ordine dei Cappuccini, è conosciuto col nome di frate Giovanni Maria da Ploaghe; noto principalmente per la composizione *Mazzone so e isco mazzonare*, in cui, sotto la metafora della volpe-*mazzone*, “ammonisce gli inganni e le astuzie dei falsi amici”. Poeti contemporanei ploaghesi del Brandino (Brandinu, secondo lo Spano), furono Francesco Fais (1785-1851), Luigi Marongiu, conosciuto come frate Luigi da Ploaghe, e il notaio Gavino Luigi Salis.

---

### **Mazzone so e isco mazzonare**

Mazzone so e isco mazzonare  
e ando cant'un'ateru mazzone,  
e servo puru in calchi occasione  
e bido sos mazzones mazzonende,  
mancar'hapana massimas andende  
che can'e nasu in su trattu los chirco;  
sas mazzonias issoro jà las isco  
mancari si nde cherfana cuare.

Mazzone so e non timo a niunu  
ca eo puru so mazzon'e mesu,  
bastat chi dae me ch'istent attesu  
mazzonet cantu cheret puru ognunu;  
però si contr'a mie hat calecunu  
sas mazzonias mias bogu a campu,  
e si tempus li do de unu jampu  
a su de duos bei det restare.

Totu sas trassas chi su mazzon'hada  
eo las isco e las tenzo presente,  
chi una chi nde fattat solamente  
sa mazzonia sua est accabbada;  
a su mazzone tempus non si dada,

de una olta totu l'intendide;  
cando pius dormidu lu faghides  
tand'est chirchende a chie ingannare.

Issos cun totu faghene su jogu  
però cun megus mai hana jogadu:  
inimigu che deo declaradu  
pro sos mazzones non che nd'hat in logu,  
si non poto pius lis ponzo fogu  
cando los bido ch'intrant in sa tana,  
a su mancu pius dent haer gana  
in logos mios mancu a bi passare.

Osservade su cane cando chircat  
sa fera in calchi cazza regulada,  
osservade s'inie b'est passada,  
andade attent'a s'istiga s'est frisca,  
appenas chi la idet ndela piscat,  
prinzipalmente s'est cane valente;  
gasi matessi, e non diversamente,  
cun sos mazzones cherzo praticare.

Iscultade unu fattu curiosu  
ch'hant proadu una olta pro accasu.  
Furesit unu biculu de casu  
unu corvu famidu e bisonzosu,  
l'acciappat su mazzone malissiosu,  
lu salutad e li narat: «So inoghe,  
m'hana nadu chi tenes bona oghe,  
dami su gustu a t'intender cantare».

Su corvu chi abberu lu faghiat  
luego bessit de un'insolutu,  
appenas cantat su casu l'est rutu,  
su casu ch'in sa ucca lu jughiat,  
l'acciappat su mazzone: valentia!  
ch'a unu corvu maccu has ingannadu;  
ma si che deo astutu fit istadu  
non ti fisti attrividu a lu tentare.

Cando ch'erent la fettana sa proa  
e benzant sos mazzones mudos mudos:  
si sunt de cuddos mannos e coudos  
si ch'andant senza jua e senza coa.

Ma si lu fatto no est cosa noa  
ch'ateras boltas puru nd'hapo fattu,  
cun sos mazzones non b'hapo cuntrattu  
ma no est cosa de sinde fidare.

Mancari benzat su mazzone canu,  
ca mazzonende est su pius astutu,  
passet in logu nettu o in logu bruttu,  
andet currende o pianu pianu,  
istet seguru chi m'intrat in manu,  
a tardu si ritiret o a chito;  
e si m'intrat in manu li promitto  
chi a s'istante tot'hat a pagare.

Finis già l'hapo lead'a impignu  
ma no isco si m'hat a resessire,  
isto pensende un'ateru dissignu  
de los poder in totu destruire,  
algunos cun su fogu hap'a bocchire,  
ateros puru cun sa mazzonera,  
a su manc'hap'a fagher de manera  
ch'intesu a mie s'hant a trabentare.

Mazzone so e isco mazzonare.

---

## **Su mundu est tott'imbroglios e ingannos**

Su mundu est tott'imbroglios e ingannos,  
como niunu si podet fidare:  
cando si solet su coro mustrare  
tando si faghet sa traissione;  
custa malissia custa lessione  
la tenent hoe minores e mannos.

Paret chi siat s'ordine confusu,  
su mundu como tottu est cambiadu,  
tott'hana sa manera istudiadu  
de ingannare e l'hana posta in usu;  
como non si nd'incontrat no piusu  
de amigos sinzeros e fidados

ca sunu a s'interesse tottu dados  
cherfende s'unu a s'ateru ingannare.

Amigos non che nd'hada a su presente  
ca ingannare han imparadu s'arte,  
sa parentella la ponen a parte  
e pensana pro issos solamente:  
siat connoschidu o siat parente  
pensan de s'ingannare s'hana logu,  
innanti in faccia li faghen su giogu  
pustis li cheren sa morte tramare.

Medas hant in amigos cunfidadu  
pro ca tenian amistade forte,  
pustis in paga lis dana sa morte  
da ch'haian umpare mandigadu;  
est usuale meda praticadu  
e casu chi suzzedit d'ogni die,  
li mustrana sa faccia rie rie  
e i su coro cheren occultare.

Custu chi naro no est ozziosu  
e ne cosa chi m'hapo ideadu,  
si non lu nerzat chie l'hat proadu  
custu casu funestu e dolorosu:  
cando creiat de viver dicciosu  
pro s'incontrare in manos de s'amigu  
ecco chi si li mustrat inimigu  
e i sa vida li cheret leare.

Ateros bei nd'hat chi ogn'istante  
istant a mesa e a banca parada:  
pustis ch'est sa sienda isperdissiada  
dognunu si li mustrat incostante,  
no hat pius amigu e ne amante  
e dae niunu est favoridu.  
Pustis chi sa sienda hat concludidu  
totu cominzan a si lu lassare.  
Homines chi amigos bos chircades,  
dai atere leade isperienza,  
non los miredas mai a sa presenza  
ca si no ingannados bos restades;  
su coro e i s'affettu chi lis dades  
siant dae malissia regulados

ne mai los tenzedas pro fidados  
si non den benner a bos coglionare.

Mai chirchedas persone fidada  
pro ca niunu mantenet sa fide,  
cust'iscritt'in su coro lu tenide  
chi de fide in su mundu non che nd'hada.  
Sa fide est morta e a bagnu bettada,  
s'ingannu solu est in d'ogni persone,  
ind'ogni tempus e occasione  
imbroglios s'hada a bider praticare.

De imbroglios su mundu est un'abissu,  
chircade grados e condissiones.  
S'andamus como a sas religiones  
ah! dia narrer si mi fit permissu;  
beru chi non bi regnat d'ogni vissiu,  
mancu sos prinzipales bi sunt tottu,  
ma pr'ogni cosighedd'un'abbolottu  
in sos cunventos solene pesare.

De sazzerdotes niente nde tratto  
ca timo chi s'offendat sa Cheja,  
ma si faeddat custa limba mia  
sa malissia, s'ingannu bei agatto.  
Pro irgonza sas cosas non relato  
ch'a mie dian esser sos affrontos  
però sun tant'attrividos e prontos  
ch'andan fin'a su mortu a ispozare.

Troppu sun evidentes sas reiones  
e cherzo tottu chi las connoschedas;  
custos santicos mai los cretedas  
ca sunu tottu cantos satrapones,  
parent pienes de devossiones  
ma tottu su chi lughet no est oro,  
cando bos cheren su velenu dare.

D'ognunu pensat como a fagher male,  
non si connoschet pius sa giustissia,  
pro legge bona como sa malissia  
est assentada ind'ogni tribunale;  
como mancu sa legge naturale  
paret chi tenzat su vigore sou,

sos pesos d'ogni die sun de nou  
duros, chi non si poden supportare!

Pro cussu ogni bon'ordin'est turbadu  
pro ca sos prepotentes sunu meda,  
issos ispenden dinari e moneda  
e luego ogn'iscandalu est saldadu;  
o bene siat o male leadu  
su giustu non si chircat pro niente:  
«Si non» risponden issos «e comente  
diamus nois sa vida passare?».

Mundu ingannosu mundu traitore,  
e prite a ti connoscher m'has battidu?  
Sos innozzentes brujare hapo idu  
e i sos reos salvos cun honore,  
s'ingannu, sa malissia e i s'errore  
paret chi siat como triunfende.  
Cosas chi como s'istana bidende  
non si podian mancu immaginare.

Si chircamus sos ateros istados  
de relatare non nde tenzo briu:  
cavaglieris cun su signoriu,  
sos bajanos pizzinnos cojuados  
tottu sun in s'ingannu abituados,  
s'ingannu tenent pro proprietade;  
de bascia isfera o de qualidade  
s'ingannu cherent solu istudiare.

In chie mai s'osservat s'emenda  
de sos ingannos est in sos gusinos,  
custos andan in bidida che runzinos  
in d'ogni domo chirchende proenda;  
issos in ojos giughent una benda  
chi non lis lassat bider sa rejone,  
pienos sunu de presunzione  
cherfendesi de tottu appoderare.

Custos non pensant in religione  
ch'ignorana proite sun naschidos,  
in s'inferru sun lupos abbramidos  
e a s'esternu cumparint anzones.  
Non bos fidedas de custos buffones

ca tenene malissias troppu viles,  
cun maneras urbanas e ziviles  
si cheren de su mundu buffonare.

S'ingannu in d'ogni logu est avanzadu,  
in d'ogni istadu hai postu raighinas;  
non faeddo ne tratto de feminas  
diversamente m'incontro turbadu,  
issas matessi l'hana cunfessadu  
chi in sa malissia sa femina est rara,  
a d'ogn'amante mustrana sa cara  
a tottu cheren sempre cuntentare.

Iscuru a chie bi ponet afficcu,  
prinzipalmente in feminas bajaranas,  
issas bessin pomposas e galanas  
pro dar'a bider chi faghen ispiccu:  
ancoras chi s'amante siat riccu  
in breve tempus benit a pedire.  
Custas serpentes si deven fuire  
ca sun naschidas pro avvelenare.

Ogni disgustu, ogni dispiaghene  
in custu mundu dia haer suffridu  
però mai mi fia reduidu  
a esser sutta de una muzere.  
S'homin'in domo devet esser mere  
siat pizzinnu o siat anzianu,  
pro ca si dades a issas sa manu  
dai sas domos bonde dent cazzare.

Finis s'ingannu est como in d'ogn'istadu  
ca in dognunu b'est s'ambissione,  
cuddu chi como no est imbroglione  
est sempre dai tottu criticadu,  
no hat pius impreos e ne gradu,  
luego perdet tottu sos honores:  
bezzos, pizzinnos, mannos e minores  
cun s'ingannu los dezis agatare.

(07-04-2016)